|  |
| --- |
| **Dotazy a odpovědi: Dodávka sklářských strojů a jejich instalace** Evidenční číslo zakázky ve Věstníku veřejných zakázek: 641846**Questions and Answers: Supply of glass containers forming machines and their installation**Registration Number of Order in the Journal of Public Procurement: 641846 |
| Dotaz ze dne 20. 7. 2016 | Mám dotaz ohledně použití a vyplnění zadávací dokumentace k výše uvedenému výběrovému řízení.Není mi jasné, do jaké části dokumentace má dodavatel vložit technickou specifikaci své nabídky.Je to příloha 3 Smlouvy, viz **?1 níže**Nebo do „Detailního popisu a specifikace“ viz **?2** nížeNebo do obou částí? cid:image002.gif@01D1E293.6CFDFE70 |
| Odpověď ze dne 20.7.2016 | Nabídka včetně technické části obvykle představuje zvláštní kapitolu celé nabídky. Jinými slovy, v zásadě by nabídka měla představovat bod 2, který zmiňujete. Ve Smlouvě není nutné uvádět nabídku ještě jednou, mohla by to být duplicitní práce. Na druhou stranu, ve Smlouvě musí jasná spojitost a jasné pojmenování, které bude poukazovat na nabídku, kterou jste předložili (např. naše nabídka číslo 2016-xxx ze dne x/x/2016). |
| Question dated 20.7.2016 | I have question related to the application and filling of the tender documentation as above mentionned:It is not clear to me in which part of the document should the supplier should include the technical specification of our offer:Is it in Annex 3 of the „Agreement“ as **?1 below**Is it in „Detailed description and specification“ as **?2 below**Or both placescid:image002.gif@01D1E293.6CFDFE70 |
| Answer dated 20. 7. 2016 | The offer including the technical part usually represents a separate chapter in the whole quotation. In other words, in principle the offer should represent the Point 2, as you mentioned below.In the Agreement, it´s NOT necessary to state the offer once again, as it would be duplicate job. On the other hand, in the Agreement there must be a clear link with clear naming, pointing to the offer you submitted in the quotation (e.g. our offer No. 2016-xxx dated x/x/2016). |
| Dotaz ze dne 26.7.2016 | Do kvalifikačních kritérií hodláme doložit, že naše společnost provádí instalace podobných strojů a s ohledem na to přiložit naše požadavky třetím stranám. Musí být i tyto naše požadavky přeloženy do českého jazyka?  |
| Odpověď ze dne 26.7.2016 | Odpověď na tuto otázku zní ANO, požadavky musí být přeloženy do češtiny.Důvod je ten, že tento důležitý dokument bude v konečné fázi auditován CzechInvestem a ten požaduje toto předložit v českém jazyce. |
| Question dated 26.7.2016  | In the qualification part we are going to include proof that our company has performed similar machines installation and attach our orders to third parties in that respect. Do theses orders also need to be translated into Czech ?  |
| Answer dated 26.7.2016 | The answer to your question is YES, the orders must be translated to CZ.The reason is, that this important documentation will be in the end audited by CzechInvest and they require to have it in local language. |
| Question dated 29.07.2016 | We are pursuing our application to the tender for the Dubi Project and have the following questions:1. Proposal Cover SheetOn this sheet we have to fill in an amount under "Machine Price in EUR". Please clarify whether this amount is either a) the amount for the "machines only",  orb) the "project price" (machines + peripherals + installation + training) excluding spares, i.e. understood as the "Machine Price" stated in clause 6.1 (c) (i) of the Equipment Delivery and Installation Agreement.2. Qualification Criteria (list of significant similar supplies and list of technicians)A). The tender states that we have to provide three significant similar supplies, i.e. three reference projects, each with similar equipment, full installation and similar spares, performed within the last 3 years and with a value of EUR 4 million or more.- Would it be sufficient to provide reference projects which are(a) above EUR 4 million but which do not comprise full installation, and/or (b) below EUR 4 million but which comprise full installation?B).  The tender states that we have to provide two electrical engineers who both were involved in two significant similar supplies. - Would it be sufficient to provide electrical engineers who were involved in two or more reference projects which are (a) above EUR 4 million but which do not comprise full installation, or(b) below EUR 4 million but which comprise full installation?3. Schedule 2 of the Equipment Delivery and Installation Agreement.Please clarify whether it is sufficient to simply refer to our offers under this Schedule 2. If such reference would not be sufficient, please advise whether we shall add the price summary to Schedule 2 or even attach both complete offers (again). |
| Answer dated 3.8.2016 | **Question No. 1**As expressly mentioned in the Proposal Cover Sheet, the value to be used as Machine Price is the one as defined and detailed in 6.1(c)(i) of the Equipment Delivery and Installation Agreement.**Question No. 2**A)a) The definition of “similar supplies” provided in the Tender Documentation does not expressly refer to “full” installation. Therefore to comply with such requirement it will be sufficient for the candidate to have performed it partially.b) The overall value of the project submitted by the candidate as “similar supply” should be more than EUR 4 million regardless if the installation was conducted in full or partially by the candidate.B) Electricians should have been involved in the similar supplies provided that similar supplies should be assessed under the same principles as set out in the answer to Question n. 2.A.**Question No. 3**As the candidate’s offer will become part of the Equipment Delivery and Installation Agreement we warmly encourage the candidates to attach it as a specific schedule of the agreement (schedule 2) rather than by mere reference. This is to ensure that the agreement with the winning candidate will be clear and complete. |
| Dotaz ze dne 29.7.2016 | Vzhledem k naší účasti ve Vašem výběrovém řízení pro project v Dubí máme následující otázky:1. Krycí list

Do tohoto listu máme vyplnit “Cenu za zařízení v EUR”.Můžete nám, prosím, definovat, zda se jedná o:1. částku “pouze” za stroje, nebo
2. částku za projekt (stroje + periférie + instalaci+školení), vyjma náhradních dílů, tzn. chápeme jako “Cenu za zařízení”, jaká je definována ve článku 6.1 (c) (i) Smlouvy o dodání a instalaci zařízení.
3. Kvalifikační kritéria (Seznam významných podobných dodávek a Seznam techniků

A) Ve výběrovém řízení je uvedeno, že jsme museli provést tři podobné významné dodávky, tzn. tři projekty, každý s podobným zařízením, plnou instalací a podobnými náhradními díly, v posledních třech letech a v hodnotě 4 miliony EUR nebo větší. Bylo by postačující doložit reference projektů, které 1. byly vyšší než 4 miliony EUR, ale neobsahovaly plnou instalaci, a/nebo
2. byly nižší než 4 miliony EUR, ale obsahovaly plnou instalaci?

B) Ve výběrovém řízení je uvedeno, že musíme doložit dva elektrotechniky, kteří mají zkušenosti se dvěma podobnými dodávkami. Bylo by postačující doložit dva elektrotechniky, kteří byli zapojeni do dvou nebo vice podobných projektů, které 1. byly vyšší než 4 miliony EUR, ale neobsahovaly plnou instalaci, a/nebo
2. byly nižší než 4 miliony EUR, ale obsahovaly plnou instalaci?
3. Příloha 2 Smlouvy o dodání a instalaci zařízení

Prosím vyjasněte, zda je dostačující jednoduše odkázat na naši nabídku v rámci této přílohy 2.Pokud by tento odkaz nebyl dostačující, dejte, prosím, vědět, zda máme připojit celkový souhrn ceny do přílohy č. 2 nebo znovu připojit obě kompletní nabídky. |
| Odpověď ze dne 3.8.2016 | **Otázka č. 1**Jak výslovně uvedeno v krycím listu nabídky, Cena za Zařízení odpovídá ceně definované a rozpracované v článku 6.1(c)(i) Smlouvy o dodání a instalaci zařízení.**Otázka č. 2**A)a) Definice „obdobných dodávek“ uvedená v Zadávací dokumentaci neodkazuje výslovně na „úplnou“ instalaci. Z toho důvodu bude za účelem splnění tohoto požadavku postačovat, pokud je uchazeč provedl částečně.b) Celková cena projektu předloženého uchazečem coby obdobná dodávka by měla přesahovat 4 miliony EUR bez ohledu na to, zda instalace byla provedena zcela či částečně uchazečem.B) Elektrotechnici by měli mít zkušenost s  obdobným zakázkami, přičemž obdobné zakázky by měly být posuzovány podle stejných principů jako uvedených u odpovědi na Otázku č. 2.A.**Otázka č. 3**S ohledem na to, že nabídka uchazeče bude součástí Smlouvy o dodání a instalaci zařízení, zdvořile žádáme uchazeče, aby ji připojili jako zvláštní přílohu smlouvy (přílohu 2) namísto pouhého odkazu. Uvedený postup by měl zajistit, že smlouva s vítězným uchazečem bude jasná a úplná. |
| Dotaz ze dne 3.8.2016 | Prosím o poskytnutí dodatečné informace k výběrovému řízení na dodávku sklářských formovacích strojů pro linky č. 22 a 23 a jejich instalaci. Jedná se o nejzazší termín dodávky strojů. V prvním kole byly nabídnuty dodávky do 136 resp. 210 dnů po podpisu smlouvy.  Kapacity nabízejících se od té doby patrně nijak dramaticky nezměnily, takže lze očekávat podobné termíny. Tím, že soutěž pokračuje druhým kolem, však byly ztraceny dva měsíce.  Protože instalace strojů technologicky navazuje na mnoho dalších výběrových řízení, které zadavatel vyhlásil, prosím o informaci, jaký termín dodání strojů je pro zadavatele ještě akceptovatelný.  V zadávací dokumentaci není uvedeno žádné datum, vše se odvíjí relativně od data podpisu smlouvy. |
| Odpověď ze dne 9.8.2016 | Jak správně zmiňujete, Zadavatel neposkytl žádný určitý termín pro dokončení instalace Zařízení.V tomto ohledu a v souladu s článkem 5 Zadávací dokumentace odkazujeme na vymezení detailního procesu jednotlivých fází dodání v článku 4.2 Smlouvy o dodání a instalaci zařízení. Na tomto místě bychom rádi pouze podotkli, že (na rozdíl od předchozího výběrového řízení):* Vítězný uchazeč (na základě své nabídky) určí datum pro zhotovení a dopravení Zařízení do Místa dodání (podle článku 4.2.a Smlouvy o dodání a instalaci zařízení).
* Zadavatel bude následně mít kontrolu nad termíny pro další fáze procesu dodání (viz článek 4.2 Smlouvy o dodání a instalaci zařízení). Zadavatele bude mít právo určit jediný projektový plán nebo harmonogram (podle článku 4.3 Smlouvy o dodání a instalaci zařízení a v souladu s ustanoveními zmíněného článku 4.2), který bude brát do úvahu specifické potřeby Zadavatele.

S ohledem na uvedené nemůže být žádný termín stanoven předem. |
| Question dated 3.8.2016 | *Hereby I’d like to ask you to provide the additional information to the Public Tender for Supply and Installation of Glass Forming Machines for Line #22 and #23.**The question is about the deadline for the delivery of the Machines. In the 1st round of this Tender, there were offered the lead-times 136 days, resp. 210 days from the signature of Agreement.**We suppose the capacities of the bidders haven’t changed dramatically since the 1st round, so we can expect similar lead-times. Because the Tender is now running in the 2nd round, it represented loss of 2 months of time.**Obviously the installation of IS Machines technologically follows many other Tenders announced by the Contractor, so we ask you for the information, which deadline is still acceptable for you as the Contractor.**In the Tender Documentation, there is not stated any date; everything depends relatively on the starting date represented by signature of Agreement.* |
| Answer dated 9.8.2016 | As you correctly mention, the Contracting Authority has not provided for any specific date for the completion of the installation. In this regard and in compliance with section 5 of the Tender Documentation we refer to section 4.2 of the Equipment Delivery and Installation Agreement for a detailed process of stages of delivery. At this point we would like to merely point out that (differently from the previously published tender):* The winning applicant will (on the basis of his proposal) determine the date for completion and transport of the Equipment to the Place of Delivery (as per section 4.2.a of the Equipment Delivery and Installation Agreement).
* The Contracting Authority will consequently control the deadlines for next stages of the delivery process (see section 4.2 of the Equipment Delivery and Installation Agreement). Contracting Authority will have a right to determine single project plan or schedule (as per section 4.3 of the Equipment and Installation Agreement and in accordance with the provisions of the aforementioned section 4.2) which will take into account the specific requirements of the Contracting Authority.

Therefore, no specific deadline can be defined upfront. |
| Otázka ze dne 4.8.2016 | *Chceme Vás tímto požádat o určité vyjasnění.**Jedná se o to, co máme vložit jako Přílohu 1 a 2 do Smlouvy o dodávce a instalaci zařízení.**Spatřujeme zde rozpor v odpovědi ze 3/8 a v předchozí odpovědi ze dne 20/7.**Můžete nám prosím sdělit, zda Příloha 1 a 2 je tvořena:*1. *Odkazem na nabídku NEBO*
2. *Plnou přílohou (uvedenou duplicitně).*
 |
| Odpověď ze dne 9.8.2016 | *Ohledně Přílohy 1 a 2 vřele doporučujeme kandidátům vložit přílohy v plném rozsahu, namísto pouhého odkazu, co se týká (i) technické specifikace (Příloha 1), která obsahuje technické informace pokrývající řešení navržené dodavatelem a (ii) nabídku dodavatele (Příloha 2), která obsahuje další obchodní informace vztahující se k nabídce dodavatele, jež se stane nedílnou částí Smlouvy o dodávce a instalaci zařízení. Nicméně pokud budou uvedeny jasné, správné a vhodné odkazy, bude tato varianta pro nás rovněž akceptovatelná.* |
| Question dated 4.8.2016 | I would need some clarification regarding what should include schedule 1 and 2 of the "Equipment Delivery and Installation Agreement" Reading the answer to question N° 3 below and reading the previous answer by email July 20th. "In the Agreement, it’s NOT necessary to state the offer once again, as it would be duplicate job. On the other hand, in the Agreement there must be a clear link with clear naming, pointing to the offer you submitted in the quotation (e.g. our offer No. 2016-xxx dated x/x/2016).  I hope this clarifies your concern.  **Could you kindly clarify if the schedule 1 & 2 are** **a) a clear link to quotation** **or** **b) an attachement (duplicate)**  |
| Answer dated 9.8.2016 | * With respect to Schedule 1 and 2 we warmly encourage the candidates to attach those as a specific schedule of the agreement rather than by mere reference as (i) the technical specifications (Schedule 1) which include the technical information of the solution offered by the Contractor and (ii) the Contractor’s offer (Schedule 2) which includes the other commercial information related to the proposal of the candidate will become part of the Equipment Delivery and Installation Agreement. However if these are indicated via a clear, correct and appropriate reference this will be acceptable as well.
 |